

<b>Studiengang</b>	MA-Studium der deutschen Sprache und Literatur		
<b>Lehrveranstaltung</b>	Kontrastive Idiomatik		
<b>Status</b>	Wahlfach		
<b>Studienjahr</b>		<b>Semester</b>	
<b>ECTS Punkte</b>	3		
<b>Lehrende</b>	Doc. dr. sc. Anita Pavić Pintarić		
<b>E-Mail</b>	apintari@unizd.hr		
<b>Sprechstunde</b>			
<b>Raum</b>	Nach dem Stundenplan		
<b>Lehr- und Lernform</b>	Vorlesung und Seminar		
<b>Unterrichtsform V+S+Ü</b>	1+1+0		
<b>Prüfungsmethoden</b>	Seminararbeit		
<b>Lernziele</b>	<p>Die Studierenden sind in der Lage:</p> <p>-Grundbegriffe der Idiomatik zu identifizieren und zu unterscheiden; -die Eigenschaften und Klassifikationsmöglichkeiten der Idiome zu erklären, - theoretische Ansätze zu unterscheiden, -Idiome zu verwenden, -den phraseologischen Bestand der deutschen und kroatischen Sprache zu vergleichen, -Idiome selbständig zu übersetzen.</p>		
<b>Inhalt</b>	Studierende lernen die Methoden zur Bestimmung der kulturellen Besonderheiten der Idiome in verschiedenen Sprachen kennen, und sie üben die Vorgehensweise der lexikographischen und translologischen Kontrastierung.		
<b>Pflichtliteratur</b>	Burger, Harald et al. (2007). Phraseologie: ein internationales Handbuch der zeitgenössischen Forschung. Berlin/New York: Walter de Gruyter (ausgewählte Kapitel). Dobrovolskij, Dmitrij, Piirainen, Elisabeth (2009). Zur Theorie der Phraseologie: kognitive und kulturelle Aspekte. Tübingen: Stauffenburg.		
<b>Zusätzliche Literatur</b>	Piirainen, Elisabeth (2012). Widespread idioms in Europe and beyond. New York et al.: Peter Lang. Pavić Pintarić, Anita (2015). Deutsche und kroatische Idiome kontrastiv. Eine Analyse von Ausdruck und Funktion. Frankfurt a.M., Bern, Bruxelles et al.: Peter Lang. Pavić Pintarić, Anita – Auswahl.		
<b>Internetquellen</b>	Online-Datenbank, Online-Korpora		
<b>Qualitätskontrolle</b>	Studentische Evaluierung.		
<b>Voraussetzung für die Unterschrift</b>	Regelmäßige Teilnahme, Seminarvortrag.		
<b>Bewertung</b>	Seminararbeiten werden nach den Hinweisen geschrieben, die in der ersten Stunde verteilt werden		
<b>Formierung der Endnote</b>	60% Seminararbeit, 25% Präsentation und Vortrag, 15% Teilnahme am Unterricht		

<b>Themen</b>			
<b>Red. br.</b>	<b>Datum</b>	<b>Titel</b>	<b>Literatur</b>
1.		Definition des Idioms. Gegenstand der kontrastiven Idiomatik.	
2.		Idiomatizität und Motivation.	
3.		Symbole in der Idiomatik.	
4.		Expressivität in der Idiomatik.	

5.		Modifikationen der Idiome.	
6.		Funktionen der Idiome in Texten.	
7.		Lexikographische Behandlung der Idiome.	
8.		Idiome und Etymologie.	
9.		Idiome und Intensivierung.	
10.		Idiome und Quantität.	
11.		Idiome in fingierter Mündlichkeit.	
12.		Idiome und ihre Übersetzung	
13.		Idiome in der Sprache der Mode.	
14.		Idiome in der Sportsprache.	
15.		Idiome in der Werbung.	